EVROPSKI PARLAMENT

2004 2009

Odbor za pravne zadeve

2005/0259(CNS)

9.10.2007

MNENJE

Odbora za pravne zadeve

za Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

o predlogu Uredbe Sveta o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, priznavanju in izvrševanju sodnih odločb ter sodelovanju v preživninskih zadevah
(KOM(2005)0649 – C6-0079/2006 – 2005/0259(CNS))

Pripravljavka mnenja: Diana Wallis

PA_Legam

KRATKA OBRAZLOŽITEV

Glavna skrb pripravljavke mnenja pri pripravi teh predlogov sprememb k predlogu uredbe je bila zagotoviti, da se odločitve, povezane s preživninskimi obveznostmi – v najširšem pomenu izraza – v čezmejnih primerih priznavajo in uveljavljajo kolikor je mogoče hitro in učinkovito ter ob najnižjih možnih stroških po vsej Uniji

Rešitve, ki jih predlaga, so pragmatične in njihov namen je, da bi bile sprejemljive za kar največ držav članic. Te rešitve utegnejo užaliti puriste, vendar mora po njenem mnenju interes strank v sporu, da pridejo do hitre rešitve težav, ki povzročajo resne stiske tudi in še zlasti otrokom, prevladati pred vsemi drugimi pomisleki, ob ustreznem upoštevanju potreb preživninskih zavezancev in pravic obrambe.

Namen tega mnenja je tudi, da k ukrepanju pripravi Svet in spodbudi Komisijo. Težava, s katero se namerava spoprijeti uredba, je zelo resnična za državljane v Uniji. Z vzpostavitvijo notranjega trga se je znatno povečalo čezmejno gibanje oseb – in s tem tudi težave, ki utegnejo prizadeti partnerje migrantov, zlasti v novih državah članicah, katerih državljani v največji meri izkoriščajo svobodo gibanja. Poleg tega je treba upoštevati, da so razveze in ločitve v porastu po vsej Uniji.

Unija bi morala prevzeti odgovornost in zagotoviti, da imajo njeni državljani ob uresničevanju v pogodbi zapisane svobode gibanja dejansko pravico uveljavljati preživninske obveznosti, države članice pa imajo interes zagotoviti, da partnerji in otroci niso odvisni od socialnovarstvenih prejemkov.

Ob tem, ko predlaga izboljšave določb predlagane uredbe, pripravljavka mnenja izkorišča priložnost, da države članice pozove, naj preučijo nove oblike izvrševanja sodnih odločb v preživninskih zadevah, ki so se izkazale kot zelo učinkovite v jurisdikcijah zunaj EU.

PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za pravne zadeve poziva Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve kot pristojni odbor, naj v svoje poročilo vključi naslednje predloge sprememb:

Besedilo, ki ga predlaga Komisija[1]	Predlogi sprememb Parlamenta
Predlog spremembe 1 Navedba sklicevanja 1	
Ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 61(c) ***in 67(2)*** Pogodbe,	Ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 61(c) Pogodbe,

[1] UL C 242, 7.10.2006, str. 0020-0026.

Obrazložitev

Ko je Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve zaprosil Odbor za pravne zadeve za mnenje o pravni podlagi za predlagano uredbo, je ta menil, da bi bilo treba predlog obravnavati po postopku soodločanja.

Predlog spremembe 2
Navedba sklicevanja 3

Ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe k uvodni izjavi 1.

Predlog spremembe 3
Navedba sklicevanja 4 a (novo)

	V skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe,

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe k uvodni izjavi 1.

Predlog spremembe 4
Uvodna izjava 9

(9) Področje uporabe uredbe mora zajeti vse preživninske obveznosti, ki izhajajo iz ***družinskih razmerij*** ali razmerij s podobnimi posledicami, in to za zagotovitev enakega obravnavanja vseh preživninskih upravičencev.	(9) Področje uporabe uredbe mora zajeti vse preživninske obveznosti, ki izhajajo iz ***družinskega razmerja, starševstva, zakonske zveze ali svaštva*** ali razmerij s podobnimi posledicami ***po veljavnem nacionalnem pravu***, in to za zagotovitev enakega obravnavanja vseh preživninskih upravičencev. ***Takšne obveznosti je treba razumeti v najširšem možnem pomenu, da zajemajo zlasti vse naloge za izvršbo, povezane z rednimi plačili, plačili povprečnin, lastninskimi prenosi in prilagoditvami, ki so določeni na podlagi potreb in sredstev strank ter so po svoji naravi preživninske obveznosti.***

Obrazložitev

Poskrbeti je treba za nekatere smernice v zvezi s pomenom in obsegom izraza „preživninske obveznosti“. Pomembno je podrobno navesti, da so zajeta tudi civilna partnerstva in istospolni pari.

Predlog spremembe 5
Uvodna izjava 10

(10) Pravila o mednarodni pristojnosti se nekoliko razlikujejo od pravil, ki se trenutno uporabljajo, kakor izhajajo iz Uredbe (ES) št. 44/2001. Da bi kar najbolje zagotovili varstvo interesov preživninskih upravičencev in spodbudili ustrezno sodno varstvo v Evropski uniji, morajo biti ta pravila obrazložena in zajemati od zdaj vse domneve, v katerih obstaja zadostna povezava med položajem strank in državo članico. ***Ni več treba, da je običajno prebivališče tožene stranke v državi, ki ni članica Evropske unije, razlog za izključitev norm Skupnosti, in od zdaj ni več treba priporočati zavračanja na nacionalno pravo.***	(10) Pravila o mednarodni pristojnosti se nekoliko razlikujejo od pravil, ki se trenutno uporabljajo, kakor izhajajo iz Uredbe (ES) št. 44/2001. Da bi kar najbolje zagotovili varstvo interesov preživninskih upravičencev in spodbudili ustrezno sodno varstvo v Evropski uniji, morajo biti ta pravila obrazložena in zajemati od zdaj vse domneve, v katerih obstaja zadostna povezava med položajem strank in državo članico.

Obrazložitev

Ta stavek je bolje izpustiti zaradi pogajanj o konvenciji o mednarodnem povračilu preživnin za otroke in drugih oblik družinskih preživnin na haaški konferenci, h kateri je Evropska skupnost pristopila 3. aprila 2007.

Predlog spremembe 6
Uvodna izjava 11

(11) Stranki morata imeti možnost skleniti sporazum o pristojnosti sodišča, razen kadar gre za preživninske obveznosti do mladoletnega otroka, da se zagotovi zaščita „šibkejše stranke“.	(11) Stranki morata imeti možnost skleniti sporazum o pristojnosti sodišča, razen kadar gre za preživninske obveznosti do mladoletnega otroka ali odraslega***, ki nima pravne in poslovne sposobnosti,*** da se zagotovi zaščita „šibkejše stranke“.

Predlog spremembe 7
Uvodna izjava 14

(14) Pravo države običajnega prebivališča preživninskega upravičenca mora ***ostati prevladujoče***, tako kot v obstoječih mednarodnih instrumentih, ***vendar mora biti na drugem mestu*** pravo sodišča, ***saj na tem posebnem področju pogosto dopušča poravnavanje sporov*** na enostavnejši, hitrejši in cenejši način.	(14) Pravo države običajnega prebivališča preživninskega upravičenca mora ***imeti prednost***, tako kot v obstoječih mednarodnih instrumentih, ***vendar je treba omogočiti, da se uporablja tudi*** pravo sodišča, ***čeprav ni pravo običajnega prebivališča upravičenca, če omogoča pravično rešitev sporov na tem področju*** na enostavnejši, hitrejši in cenejši način ***ter ni dokazov, da gre za izbiro primernega sodišča (forum shopping)***.

Obrazložitev

Cilj uredbe, da se omogoči preživninskim upravičencem na lahek način doseči odločbo, ki bo samodejno izvršljiva v drugi državi članici, bi bil onemogočen, če bi prišlo do sprejetja rešitve, ki bi zavezovala sodišča k uporabi tujega prava, čeprav bi bilo mogoče z uporabo prava sodišča spor rešiti enostavneje, hitreje in ceneje. Uporaba tujega prava teži k podaljševanju postopkov in vodi k nastajanju dodatnih stroškov v postopkih, ki jih pogosto zaznamuje določena mera nujnosti in v katerih stranke v postopku nimajo nujno velikih denarnih sredstev. Poleg tega bi lahko v nekaterih primerih uporaba prava države običajnega prebivališča preživninske upravičenke povzročila neželene posledice, kot v primeru, ko si upravičenka prizadeva za pridobitev preživninske odločbe v državi, katere državljanka je, v tej pa je poiskala zatočišče po tem, ko je zapustila državo, v kateri je imela običajno prebivališče s svojim možem, ki ima tam še vedno prebivališče.

Na tej podlagi ta predlog spremembe zagotavlja diskrecijo pri uporabi prava sodišča in ob tem preprečuje izbiro primernega sodišča.

Predlog spremembe 8
Uvodna izjava 15

(15) Kadar ***nobeno prej omenjeno pravo ne omogoča*** upravičencu, da od zavezanca pridobi preživnino, je treba ohraniti možnost uporabe prava druge države, s katero je preživninska obveznost tesno povezana. Še zlasti, vendar ne izključno, gre lahko za pravo skupnega državljanstva strank**.**	(15) Kadar ***pravo države, v kateri ima preživninski upravičenec običajno prebivališče, ali pravo sodišča, pred katerim poteka postopek, preživninskemu upravičencu ne omogoča***, da od zavezanca pridobi preživnino, ***ali bi bilo nepravično ali neprimerno uporabiti to pravo***, je treba ohraniti možnost uporabe prava druge države, s katero je preživninska obveznost tesno povezana, še zlasti, vendar ne izključno, gre lahko za pravo skupnega državljanstva strank.

Obrazložitev

Ta predlog spremembe omogoča uporabo prava, ki ni pravo države običajnega prebivališča preživninskega upravičenca ali pravo sodišča, pred katerim poteka postopek, tudi zato da se prepreči izbira primernega sodišča.

Predlog spremembe 9
Uvodna izjava 16

(16) Stranki morata ***imeti*** pod določenimi pogoji ***pravico***, da izbereta pravo, ki se uporablja. Tako morata imeti možnost izbire prava sodišča za potrebe postopka. Poleg tega morata imeti pravico, da se o pravu, ki se uporablja, dogovorita s sporazumom pred vsakim sporom, vendar samo, kadar gre za druge preživninske obveznosti kot za tiste, ki so dolžne otrokom ali ogroženim odraslim; drugače je treba njuno izbiro omejiti na izbiro samo nekaterih pravnih pravil.	(16) ***Strankam je treba*** pod določenimi pogoji ***dovoliti***, da izbereta pravo, ki se uporablja. Tako morata imeti možnost izbire prava sodišča za potrebe postopka. Poleg tega morata imeti pravico, da se o pravu, ki se uporablja, dogovorita s sporazumom pred vsakim sporom, vendar samo, kadar gre za druge preživninske obveznosti kot za tiste, ki so dolžne otrokom ali ogroženim odraslim; drugače je treba njuno izbiro omejiti na izbiro samo nekaterih pravnih pravil. ***Sodišče, pred katerim poteka postopek, mora biti prepričano, da je bil vsak dogovor o izbiri prava dosežen po pridobitvi neodvisnega pravnega nasveta. Vsi sporazumi o izbiri prava morajo biti v pisni obliki.***

Predlog spremembe 10
Uvodna izjava 17

(17) Zavezanec mora biti zaščiten pred uporabo prava, ki je določeno v domnevah, kjer se družinsko razmerje, ki utemeljuje pridobitev preživnine, ne šteje soglasno kot vredno posebne obravnave. Takšen bi lahko bil primer zlasti razmerij med sorodniki v stranski vrsti ali po svaštvu, preživninskih obveznosti potomcev do njihovih prednikov, ali ohranitve obveznosti pomoči po prenehanju zakonske zveze.	***črtano***

Obrazložitev

Ta uvodna izjava ni jasna ter se zdi, da je v nasprotju z načelom vzajemnega priznavanja in da je diskriminacijska. Tudi zaradi dejstva, da predlog spremembe člena 20, ki ga vlaga

pripravljavka mnenja, zagotavlja varovanje javnega reda, se zdi, da je takšna uvodna izjava nepotrebna.

Predlog spremembe 11
Uvodna izjava 19

(19) Po izdaji sodne odločbe v preživninskih zadevah v državi članici mora biti omogočena hitra in učinkovita izvršitev v kateri koli drugi državi članici. Preživninski upravičenci morajo zlasti koristiti odtegljaje sredstev, ki se izvedejo na plačah in bančnih računih zavezancev.	(19)) ***Cilj te uredbe je uvedba postopkov, s katerimi se dosežejo rezultati ter so dostopni, hitri, učinkoviti, stroškovno učinkoviti, prilagodljivi in pravični***. Po izdaji sodne odločbe v preživninskih zadevah v državi članici mora biti omogočena hitra in učinkovita izvršitev v kateri koli drugi državi članici. Preživninski upravičenci morajo zlasti koristiti odtegljaje sredstev, ki se izvedejo na plačah in bančnih računih zavezancev. ***Spodbujati bi bilo treba nova in učinkovita sredstva za izvrševanje sodnih odločb v preživninskih zadevah.***

Obrazložitev

V skladu z osnutkom haaške konvencije bi si morala uredba prizadevati za spodbujanje dostopnih, hitrih, učinkovitih, stroškovno učinkovitih, prilagodljivih in pravičnih postopkov.

Izvrševanje sodnih odločb v preživninskih zadevah je sporno v številnih sodnih pristojnostih. Države članice bi morale zato dejavno premisliti o novih načinih izvrševanja, ki so se z veliko učinkovitostjo uporabljali v sodnih pristojnostih izven EU, kot je na primer zaplemba vozniških dovoljenj.

Predlog spremembe 12
Uvodna izjava 22

(22) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana zlasti v Listini o temeljnih pravicah Evropske unije. Zlasti si prizadeva zagotoviti popolno spoštovanje zasebnega in družinskega življenja, varstvo osebnih podatkov, spoštovanje otrokovih pravic in jamstva za učinkovito pravno sredstvo pred neodvisnim in nepristranskim sodiščem, v skladu s členi 7, 8, 24 in 47 Listine.	(22) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana zlasti v Listini o temeljnih pravicah Evropske unije. Zlasti si prizadeva zagotoviti popolno spoštovanje zasebnega in družinskega življenja, varstvo osebnih podatkov, spoštovanje otrokovih pravic in jamstva za učinkovito pravno sredstvo pred neodvisnim in nepristranskim sodiščem, v skladu s členi 7, 8, 24 in 47 Listine. ***Pri uporabi te uredbe bi bilo treba upoštevati člena 3 in 27 Konvencije***

	Združenih narodov o otrokovih pravicah z dne 20. novembra 1989, ki določata
	– da morajo biti otrokove koristi glavno vodilo pri vseh dejavnostih v zvezi z otroki,
	– da ima vsak otrok pravico do življenjske ravni, ki ustreza njegovemu telesnemu, umskemu, duhovnemu, nravstvenemu in družbenemu razvoju,
	– da imajo (eden ali oba) starša ali drugi, ki so odgovorni za otroka, glavno odgovornost za to, da v skladu s svojimi sposobnostmi in gmotnimi zmožnostmi zagotovijo življenjske razmere, potrebne za otrokov razvoj, ter
	– da bi morale države sprejeti vse ustrezne ukrepe, vključno s sklepanjem mednarodnih sporazumov, da bi od staršev ali oseb, ki so finančno odgovorne za otroka, zagotovile preživnino za otroka, še posebej, če osebe, ki so finančno odgovorne za otroka, prebivajo v drugi državi kot otrok.

Obrazložitev

Upoštevati bi bilo treba pravice otrok, kot jih določa zadevna konvencija ZN.

Predlog spremembe 13
Uvodna izjava 23

(23) ***V skladu s členom 2*** Sklepa Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji[1] podeljenih izvedbenih pooblastil ***je treba ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe, sprejeti v skladu s svetovalnim postopkom, določenim v členu 3 tega sklepa***.	(23) ***Ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe, bi bilo treba sprejeti v skladu s Sklepom*** Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji[1] podeljenih izvedbenih pooblastil.
UL L 184, 17.7.1999, str. 23.	UL L 184, 17.7.1999, str. 23. ***Sklep, kakor je bil spremenjen s Sklepom 2006/512/ES (UL L 200, 22.7.2006, str. 11).***

Obrazložitev

Določbe o komitologiji so bile prilagojene, da bi upoštevale spremembo sklepa o komitologiji

iz leta 1999. Glej tudi predloga sprememb členov 50 in 51.

Predlog spremembe 14
Uvodna izjava 24

(24) Ta uredba mora nadomestiti instrumente Skupnosti, sprejete predhodno na istem področju. Med drugim mora prevladati nad drugimi mednarodnimi instrumenti, ki se uporabljajo na tem področju med državami članicami, za poenotenje in poenostavitev veljavnih pravnih norm.	(24) Ta uredba mora nadomestiti instrumente Skupnosti, sprejete predhodno na istem področju. Med drugim mora prevladati nad drugimi mednarodnimi instrumenti, ki se uporabljajo na tem področju med državami članicami, za poenotenje in poenostavitev veljavnih pravnih norm. ***Morala bi biti združljiva s haaško konvencijo o mednarodni izterjavi preživnin za otroke in drugih oblik družinskih preživnin.***

Obrazložitev

Pomembno je pojasniti, da naj bi bila ta uredba skladna s prihodnjo haaško konvencijo.

Predlog spremembe 15
Člen 1, odstavek 1

1. Ta uredba se uporablja za preživninske obveznosti, ki izhajajo iz družinskih ***razmerij*** ali razmerij, ki imajo na podlagi prava, ki se zanje uporablja, podobne posledice.	1. Ta uredba se uporablja za preživninske obveznosti, ki izhajajo iz ***družinskega razmerja, starševstva, zakonske zveze ali svaštva ali iz*** razmerij , ki imajo na podlagi prava, ki se zanje uporablja, podobne posledice.

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe k uvodni izjavi 9.

Predlog spremembe 16
Člen 2, odstavek -1 (novo)

	-1. „Preživninska obveznost“ je dolžnost, ki jo določa zakon –vključno s primeri, ko sta njen obseg in način izpolnjevanja opredeljena s sodno odločbo ali pogodbo – da se v katerikoli obliki poskrbi za vzdrževanje ali vsaj za preživljanje osebe, ki

	je trenutno ali je bila v preteklosti v družinskem razmerju z zavezancem. Takšne obveznosti bi bilo treba razumeti v najširšem možnem pomenu, kot da zajemajo še posebej vse naloge za izvršbo, ki se nanašajo na redna plačila, plačila povprečnin, lastninske prenose in prilagoditve, določene na podlagi potreb in sredstev strank ter so po svoji naravi preživninske obveznosti.

Obrazložitev

Treba je opredeliti izraz „preživninska obveznost“: nekateri pravni sistemi razlikujejo med dolžnostjo preživljanja in bolj omejeno dolžnostjo prispevanja k preživljanju družine. Predlagani člen naj bi pokrival obe opredelitvi.

Predlog spremembe 17
Člen 2, točka 2

(2) „sodnik“ pomeni sodnika ali uradno osebo, ki ima enaka pooblastila kot sodnik v preživninskih zadevah;	***črtano***

Obrazložitev

Ta odstavek ni potreben, saj je sodnik „sodišče“ , ki je že dobro opredeljeno v odstavku 1.

Predlog spremembe 18
Člen 2, točka (8)

(8) „upravičenec“ pomeni vsako fizično osebo, ki ji je dolžna preživnina ali se sklicuje, da ji je dolžna,	(8) „upravičenec“ pomeni vsako fizično osebo, ki ji je dolžna preživnina ali se sklicuje, da ji je dolžna, ***ali javni organ, ki je prevzel položaj upravičenca za namene izvršbe,***

Predlog spremembe 19
Člen 2, točka (9)

(9) „zavezanec“ pomeni vsako fizično osebo, ki dolguje preživnino ali od katere se zahteva preživnina.	9) „zavezanec“ pomeni vsako fizično osebo, ki dolguje preživnino ali od katere se zahteva preživnina, ***ali javni organ, ki je prevzel obveznost zavezanca, da vzdržuje upravičenca,***

Predlog spremembe 20
Člen 2, točka (9 a) (novo)

(9a) „postopki v zvezi z osebnim statusom“ pomeni vsak postopek, povezan z razvezo, pravno ločitvijo, razveljavitvijo zakonske zveze ali določanjem očetovstva.

Obrazložitev

Podrobno je treba navesti, kaj pomeni izraz „postopki v zvezi z osebnim statusom“. Opredelitev se sklada z opredelitvijo sodne pristojnosti, ki jo vsebuje Uredba št. 2201/2003, vendar je razširjena z vključitvijo postopka določanja očetovstva.

Predlog spremembe 21
Člen 3, točka (c)

c) sodišče, pristojno za vse postopke v zvezi z osebnim stanjem oseb, kadar je zahtevek o preživninski obveznosti povezan s temi postopki, ***razen če temelji ta pristojnost izključno na državljanstvu ene od strank;***	c) sodišče, pristojno za vse postopke v zvezi z osebnim stanjem oseb, kadar je zahtevek o preživninski obveznosti povezan s temi postopki;

Obrazložitev

Zdi se, da omejitev nima nobenega uporabnega namena.

Predlog spremembe 22
Člen 3, točka (d)

d) sodišče, pristojno za vse postopke v zvezi s starševsko odgovornostjo v smislu Uredbe (ES) št. 2201/2003, kadar je zahtevek o preživninski obveznosti povezan s temi postopki.	d) sodišče, pristojno za vse postopke v zvezi s starševsko odgovornostjo v smislu Uredbe (ES) št. 2201/2003, kadar je zahtevek o preživninski obveznosti povezan s temi postopki ***ter postopki glede starševske odgovornosti že tečejo pred tem sodiščem ali se temu sodišču predložijo v obravnavo istočasno kot zahtevek za preživninsko obveznost***.

Obrazložitev

Zdi se, da je to pojasnilo smiselno.

Predlog spremembe 23
Člen 4, odstavek 2

2. Sporazum o pristojnosti mora biti sklenjen v pisni obliki. ***Vsaka komunikacija po elektronskih medijih, ki zagotavlja trajen zapis sporazuma, je enakovredna pisni obliki.***	2. Sporazum o pristojnosti mora biti sklenjen v pisni obliki.

Obrazložitev

Ta določba je preveč nejasna: vključevala bi lahko na primer izmenjavo elektronske pošte.

Predlog spremembe 24
Člen 4, odstavek 2 a (novo)

	2a. ***Sodišče, pred katerim poteka postopek, mora biti prepričano, da je bil o vsakem odlogu sodne pristojnosti dosežen prostovoljen dogovor po tem, ko je bil pridobljen neodvisen pravni nasvet, ter da upošteva položaj, v katerem so stranke v času postopka***.

Obrazložitev

Glej obrazložitev predloga spremembe k uvodni izjavi 11.

Predlog spremembe 25
Člen 4, odstavek 4

4. Ta člen se ne uporablja ***v sporu o preživninski obveznosti do*** otroka, mlajšega od osemnajst let.	4. Ta člen se ne uporablja, ***če je upravičenec*** mlajši od 18 let ***ali odrasla oseba, ki nima pravne in poslovne sposobnosti***.

Obrazložitev

Dogovor o sodni pristojnost je nujno potreben zaradi zaščite upravičenca do preživnine, ko ta ni sposoben prosto izraziti svoje volje.

Predlog spremembe 26
Člen 6, točka (b)

b) kadar gre za preživninske obveznosti med zakoncema ali bivšima zakoncema, sodišča države članice, ***v kateri imata*** zakonca zadnje skupno običajno prebivališče, če je bilo to običajno prebivališče še vedno veljavno manj kot eno leto pred začetkom postopka.	b) kadar gre za preživninske obveznosti med zakoncema ali bivšima zakoncema, sodišča države članice, ***na ozemlju katere je bilo*** zadnje skupno običajno prebivališče ***zakoncev***, če je bilo to običajno prebivališče še vedno veljavno manj kot eno leto pred začetkom postopka.

Predlog spremembe 27
Člen 7, odstavek 1

1. ***Če pred sodišči različnih držav članic tečejo postopki o isti preživninski obveznosti, vsa sodišča razen tistega, ki je prvo začelo postopek, po uradni dolžnosti prekinejo svoje postopke, vse dokler se ne ugotovi pristojnost sodišča, ki je prvo začelo postopek.***	1. ***Glede litispendence in sorodnih pravd ter začasnih ukrepov, vključno z ukrepi zavarovanja, veljajo členi 27, 28, 30, 31 Uredbe (ES) št. 44/2001.***

Obrazložitev

Določbe iz tega in naslednjih členov ponavljajo že obstoječe določbe prava Skupnosti, ki jih vsebuje Uredba (ES) št. 44/2001 in na katere se je treba sklicevati.

Predlog spremembe 28
Člen 7, odstavek 2

2. Ko se ugotovi pristojnost sodišča, ki je prvo začelo postopek, se vsa sodišča razen tistega, ki je prvo začelo postopek, izrečejo za nepristojna v korist tega sodišča.	***črtano***

Obrazložitev

Ta odstavek je odveč, saj skoraj dobesedno ponavlja besedilo Uredbe (ES) No 44/2001, ki na splošno obravnava sodno pristojnost v civilnih in gospodarskih zadevah.

Predlog spremembe 29
Člen 8

Člen 8	***črtano***
Sorodne pravde	
1. Če tečejo sorodne pravde pred sodišči različnih držav članic, lahko vsa sodišča, razen tistega, ki je prvo začelo postopek,	

prekinejo postopek.

2. Če tečejo te pravde na prvi stopnji, se lahko vsa sodišča, razen tistega, ki je prvo začelo postopek, na zahtevo ene od strank izrečejo za nepristojna, če je sodišče, ki je prvo začelo postopek, pristojno za odločanje v zadevnih postopkih in če zakon dovoljuje združitev pravd.

3. Za namene tega člena se šteje, da so pravde sorodne, če so tako tesno povezane med seboj, da se zdita njihova skupna obravnava in odločanje o njih smiselni, da bi se s tem izognili nevarnosti nezdružljivih sodnih odločb, ki bi izhajale iz ločenih postopkov.

Obrazložitev

Ta odstavek je odveč, saj skoraj dobesedno ponavlja besedilo Uredbe (ES) No 44/2001, ki na splošno obravnava sodno pristojnost v civilnih in gospodarskih zadevah.

Predlog spremembe 30
Člen 9

Člen 9	***črtano***
Začetek postopka	
Za namene tega poglavja se šteje, da je sodišče začelo postopek:	
(a) v trenutku, ko je listina o začetku postopka ali enakovredna listina vložena na sodišču, pod pogojem, da tožnik kasneje ni opustil dejanj, ki bi jih moral opraviti v zvezi z vročitvijo listine toženi stranki, ali	
(b) če je treba vročiti listino še pred vložitvijo na sodišče, v trenutku, ko jo prejme organ, ki je odgovoren za vročitev, pod pogojem, da tožnik kasneje ni opustil dejanj, ki bi jih moral opraviti v zvezi z vložitvijo listine na sodišče.	

Obrazložitev

Ta odstavek je odveč, saj skoraj dobesedno ponavlja besedilo Uredbe (ES) No 44/2001, ki na splošno obravnava sodno pristojnost v civilnih in gospodarskih zadevah.

Predlog spremembe 31
Člen 10

Člen 10	***črtano***
Začasni ukrepi in ukrepi zavarovanja	
Pri pravosodnih organih države članice se lahko vloži zahteva za začasne ukrepe ali ukrepe zavarovanja, ki jih predvideva pravo te države članice, tudi v primeru, ko so po tej uredbi za odločanje o glavni stvari pristojna sodišča druge države članice.	

Obrazložitev

Ta odstavek je odveč, saj skoraj dobesedno ponavlja besedilo Uredbe (ES) No 44/2001, ki na splošno obravnava sodno pristojnost v civilnih in gospodarskih zadevah.

Predlog spremembe 32
Člen 10a (novo)

	Člen 10a
	Če je bil preživninski postopek začet z zahtevkom za začasni ukrep, se člena 7 in 8 ne uporabljata tako, da se pravo, ki se uporablja pri zahtevku za začasni ukrep, avtomatično uporablja za vse naslednje preživninske zahtevke ali spremembe preživnine, začete v povezavi z materialnim postopkom razveze, razveljavitvijo zakonske zveze/partnerstva ali ločitve.

Obrazložitev

Ob odsotnosti takšne določbe bi bilo mogoče razumeti, da bi bilo treba v primeru, v katerem je ženska zahtevala preživnino z začasno odredbo v državi A, v katero se je zatekla, uporabiti pravo države A za vsa vprašanja, ki so povezana s preživninsko obveznostjo in izhajajo iz postopka razveze zakonske zveze, ki se je naknadno začel v državi B, njeni državi izvora, v kateri prebiva z zakoncem.

Predlog spremembe 33
Člen 11

Člen 11	***črtano***
Preizkus pristojnosti	

Če je sodišču predložena zadeva, za katero po tej uredbi ni pristojno, se po uradni dolžnosti izreče za nepristojno.

Obrazložitev

Ta odstavek je odveč, saj skoraj dobesedno ponavlja besedilo Uredbe (ES) No 44/2001, ki na splošno obravnava sodno pristojnost v civilnih in gospodarskih zadevah.

Predlog spremembe 34
Člen 13

1. Preživninske obveznosti ureja pravo države, v kateri ima upravičenec svoje običajno prebivališče.	1. Preživninske obveznosti ureja pravo države, v kateri ima upravičenec svoje običajno prebivališče.
2. Pravo sodišča se uporabi:	2. Pravo sodišča se uporabi:
a) ***kadar na podlagi prava, določenega v skladu z odstavkom 1, upravičenec ne more pridobiti preživnine od zavezanca,*** ali	(a) ***kadar je to pravo države običajnega prebivališča preživninskega upravičenca***, ali
b) kadar upravičenec ***to zahteva in gre za pravo države, v kateri ima zavezanec svoje običajno prebivališče***.	(b) kadar upravičenec ***ne more pridobiti preživnine od zavezanca na podlagi prava države običajnega prebivališča preživninskega upravičenca***, ali
	c) ***če upravičenec ne zahteva drugače in je sodišče prepričano, da je pridobil oziroma pridobila neodvisen pravni nasvet glede tega vprašanja, kadar je to pravo države običajnega prebivališča zavezanca***.
3. ***Kadar nobeno pravo, določeno v skladu s prejšnjima odstavkoma, ne omogoča upravičencu, da od zavezanca pridobi preživnino, in kadar z sklopa okoliščin izhaja, da je preživninska obveznost tesno povezana z drugo državo, zlasti državo skupnega državljanstva upravičenca in zavezanca***; ***v tem primeru se uporabi pravo države, s katero je preživninska obveznost tesno povezana***.	3. ***Ne glede na odstavek 1 se lahko pravo sodišča uporabi tudi, kadar to ni pravo države običajnega prebivališča preživninskega upravičenca, če omogoča pravično reševanje sporov o preživninski obveznosti na enostavnejši, hitrejši in cenejši način ter ni dokazov, da gre za izbiranje primernega sodišča***.
	4. ***Sicer, kadar pravo države običajnega prebivališča upravičenca ali pravo sodišča***

	ne omogoča upravičencu, da od zavezanca pridobi preživnino, ali kjer bi bilo nepravično ali neprimerno uporabiti to pravo, preživninske obveznosti ureja pravo druge države, s katero je preživninska obveznost tesno povezana, zlasti, vendar ne izključno, pravo države skupnega državljanstva upravičenca in zavezanca.

Obrazložitev

Glej obrazložitev predlogov sprememb uvodnih izjav 14 in 15.

Predlog spremembe 35
Člen 14, točka a)

a) za potrebe postopka določita pravo sodišča, izrecno ali na drugačen nedvoumen način v trenutku začetka postopka***;***	***a) skleneta pisni sporazum, s katerim določita pravo sodišča na (črtano)*** nedvoumen način v trenutku začetka postopka ***;***

Obrazložitev

Besedilo v sedanji obliki je nerazumljivo. Samoumevno je, da so proceduralna pravila, ki se jih uporablja, proceduralna pravila sodišča, kjer teče postopek.

Predlog spremembe 36
Člen 14, odstavek 1a (novo)

	Če je sodišče, pred katerim poteka postopek, prepričano, da je bil vsak dogovor o izbiri sodišča ali izbiri prava dosežen prostovoljno po pridobitvi neodvisnega pravnega nasveta.

Predlog spremembe 37
Člen 15

Člen 15	***črtano***
Neuporaba prava, določenega na zahtevo zavezanca	
1. Kadar gre za preživninske obveznosti razen tistih do otrok in ogroženih odraslih	

ter med zakoncema ali bivšima zakoncema, lahko zavezanec nasprotuje zahtevi upravičenca s tem, da pravo njunega skupnega državljanstva ali, če nimata skupnega državljanstva, pravo države, v kateri ima običajno prebivališče, zanj ne določa preživninske obveznosti.

2. Kadar gre za preživninske obveznosti med zakoncema ali bivšima zakoncema, lahko zavezanec nasprotuje zahtevi upravičenca s tem, da pravo države, s katero je zakonska zveza najtesneje povezana, zanj ne določa preživninske obveznosti.

Obrazložitev

Zdi se, da je ta določba v nasprotju z načelom vzajemnega priznavanja in da je diskriminacijska.

Predlog spremembe 38
Člen 17

1. Pravo, ki se uporablja za preživninsko obveznost, določa zlasti:	1. Pravo, ki se uporablja za preživninsko obveznost, določa zlasti:
(a) obstoj in ***obseg*** pravic upravičenca ter proti komu jih lahko izvršuje;	(a) obstoj, ***trajanje in višino zneska*** preživnine ter proti komu jih lahko upravičenec izvršuje;
(b) ***v kolikšni meri*** lahko upravičenec zahteva preživnino za nazaj;	(b) ***za kakšno obdobje in v kakšnem znesku*** lahko upravičenec zahteva preživnino za nazaj;
(c) način odmere in uskladitev preživninske obveznosti;	(c) način odmere in uskladitev preživninske obveznosti;
(d) zastaranje in roke za uvedbo postopka;	(d) zastaranje in roke za uvedbo postopka;
(e) pravico javne institucije, ki je upravičencu izplačala preživnino, da pridobi povračilo nadomestila, in omejitve obveznosti zavezanca.	(e) pravico javne institucije, ki je upravičencu izplačala preživnino, da pridobi povračilo nadomestila, in omejitve obveznosti zavezanca.
2. ***Ne glede na vsebino prava, ki se uporablja, mora pri določitvi zneska nadomestila preživnine upoštevati potrebe upravičenca in sredstva zavezanca***.	2. ***Sodišče, pred katerim poteka postopek, določi znesek preživnine ne glede na odstavek 1 na podlagi trenutnih dejanskih potreb upravičenca in trenutnih dejanskih sredstev zavezanca, pri čemer upošteva njegove razumne potrebe in kakršne koli***

	druge preživninske obveznosti, ki jih lahko ima.

Obrazložitev

Ta predlog spremembe poskuša izboljšati besedilo predloga Komisije. Pomembno je pojasniti, da so dejanske potrebe preživninskega upravičenca najpomembnejše, in upoštevati dejstvo, da zavezanec morda že mora plačevati preživnino, na primer prejšnjemu partnerju.

Predlog spremembe 39
Člen 20

Uporaba določbe prava, določenega s to uredbo, se lahko zavrne samo, če je ta uporaba očitno nezdružljiva z javnim redom sodišča. ***Vendar se uporaba določbe prava države članice, določenega s to uredbo, ne more zavrniti na tem temelju***.	Uporaba določbe prava, določenega s to uredbo, se lahko zavrne samo, če je ta uporaba očitno nezdružljiva z javnim redom sodišča.

Obrazložitev

Pri vprašanjih javnega reda se ne sme razlikovati med državami članicami in državami nečlanicami.

Predlog spremembe 40
Člen 21

Kadar je država sestavljena iz več ozemeljskih enot z različnimi pravili za preživninske zadeve, vsaka ozemeljska enota šteje kot država za namen določitve prava, ki se uporablja, v skladu s to uredbo.	***Država, v kateri imajo različne ozemeljske enote svoja pravila o preživninskih obveznostih, niso zavezane k izvrševanju te uredbe v primerih kolizije, ki se nanašajo izključno na zakone takih enot.***

Obrazložitev

Ta določba navaja ustrezno določbo iz uredbe Rim II. Državam članicam, ki jih sestavlja več ozemeljskih enot s svojimi pravnimi predpisi, je treba omogočiti, da se odločijo, ali naj določbe te uredbe veljajo tudi med temi ozemeljskimi enotami.

Predlog spremembe 41
Člen 22

1. V postopku pred sodiščem države članice se listina o začetku postopka ali	***Vročanje dokumentov urejajo določila Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta***

enakovredna listina vroči toženi stranki na enega od naslednjih načinov:

a) z osebno vročitvijo, ki jo potrjuje potrdilo o prejemu z datumom prejema, ki ga podpiše naslovnik;

b) z osebno vročitvijo, ki jo potrjuje dokument, podpisan s strani pristojne osebe, ki je opravila vročitev, z navedbo, da je naslovnik prejel listino ali je brez pravne utemeljitve zavrnil njen sprejem, ter datumom vročitve;

c) s poštno vročitvijo, ki jo potrjuje potrdilo o prejemu z datumom prejema, ki ga naslovnik podpiše in vrne;

d) z vročitvijo preko elektronskega sredstva prenosa, kot je telefaks ali elektronska pošta, ki jo potrjuje potrdilo o prejemu z datumom prejema, ki ga naslovnik podpiše in vrne.

2. Tožena stranka lahko pripravi svojo obrambo v roku, ki ne sme biti krajši od 30 dni od prejema listine, ki je bila vročena v skladu z odstavkom 1.

3. Države članice v šestih mesecih po začetku veljavnosti te uredbe sporočijo Komisiji načine vročanja, ki se uporabljajo. Države članice sporočijo Komisiji vsako spremembo v zvezi s temi podatki.

Komisija poskrbi, da so ti podatki javno dostopni.

(ES) št. XXX/2007 o vročanju sodnih in zunajsodnih listin v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah.

Predlog spremembe 42
Člen 29

Če je bila vlagatelju zahteve v državi članici izvora odobrena popolna ali delna brezplačna pravna pomoč ali oprostitev stroškov postopka, je ta v postopku izvršitve upravičen do ***kar najširšega*** obsega brezplačne pravne pomoči ali oprostitve stroškov postopka, ki ju dopušča pravo

Če je bila vlagatelju zahteve v državi članici izvora odobrena popolna ali delna brezplačna pravna pomoč ali oprostitev stroškov postopka, je ta v postopku izvršitve upravičen do ***(črtano)*** pravne pomoči ***v skladu z določbami Direktive Sveta 2003/8/ES z dne 27. januarja 2003 o***

države članice izvršitve.	***izboljšanju dostopa do pravnega varstva v čezmejnih sporih z uvedbo minimalnih skupnih pravil v zvezi s pravno pomočjo pri takih sporih***[1] ali oprostitve stroškov postopka v kar najširšem obsegu, ki ju dopušča pravo države članice izvršitve.
	1 UL L 26, 31.01.2003, str. 41.

Predlog spremembe 43
Člen 33

Celotna ali delna zavrnitev ali prekinitev izvršitve sodne odločbe sodišča izvora se lahko na zahtevo zavezanca odredi samo v naslednjih primerih:	Celotna ali delna zavrnitev ali prekinitev izvršitve sodne odločbe sodišča izvora se lahko na zahtevo zavezanca odredi samo v naslednjih primerih:
(a) ***zavezanec navaja nove okoliščine ali okoliščine, ki so bile sodišču izvora nepoznane ob izdaji sodne odločbe***;	(a) ***se navedejo napake v izvršilnem naslovu ali procesnih aktih***;
(b) ***zavezanec je vložil revizijo sodne odločbe pri sodišču izvora v skladu s členom 24 in nova sodna odločba še ni bila sprejeta***;	
c) zavezanec je že poravnal svoj dolg;	c) zavezanec je že poravnal svoj dolg;
d) pravica do pridobitve izvršitve sodne odločbe od sodišča izvora je v celoti ali delno zastarala;	d) pravica do pridobitve izvršitve sodne odločbe od sodišča izvora je v celoti ali delno zastarala;
e) sodna odločba sodišča izvora je neskladna s sodno odločbo, izdano v državi članici izvršitve, ali sodno odločbo, ki izpolnjuje pogoje, potrebne za priznanje v državi članici izvršitve.	(e) sodna odločba sodišča izvora je neskladna s sodno odločbo, izdano v državi članici izvršitve, ali sodno odločbo, ki izpolnjuje pogoje, potrebne za priznanje v državi članici izvršitve.

Obrazložitev

Glede na točko a) pri izvršitvi ni mogoče ponovno začeti razpravo o zadevi, o kateri je bilo že pravnomočno presojeno. Izvršitev se lahko zaustavi le iz razlogov, ki zadevajo samo izvršitev, ne iz razlogov, ki so pripeljali do sodne odločbe, ki jo je treba izvršiti (glej drugi odstavek člena 45 Uredbe (ES) št. 44/2001).

Glede točke (b) ni smiselno uvesti posebnega postopka. Različnost postopkovnih pravil le povečuje težave in lahko upočasni reševanje problemov, namesto, da bi ga pospešila in poenostavila.

Možnost revizije v državi izvora uvaja nepravilen sistem pravnih sredstev.

Predlog spremembe 44
Člen 34, odstavek 2

2. Nalog za samodejni mesečni odtegljaj se lahko izda samo, če je bila sodna odločba vročena zavezancu ***na enega od načinov iz člena 22.***	2. Nalog za samodejni mesečni odtegljaj se lahko izda samo, če je bila sodna odločba vročena zavezancu ***v skladu z določili Uredbe XXX/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o vročanju sodnih in zunajsodnih listin v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah.***

Obrazložitev

Ni smiselno uvesti posebnega postopka. Različnost postopkovnih pravil le povečuje težave in lahko upočasni reševanje problemov, namesto da bi ga pospešila in poenostavila.

Predlog spremembe 45
Člen 35 a (novo)

	Člen 35a
	Drugi nalogi za izvršbo
	Sodišče, pred katerim poteka postopek, lahko odredi vse druge izvršilne ukrepe, ki jih določa njegovo nacionalno pravo in jih šteje za primerne.

Obrazložitev

Sodišče, pred katerim se zahteva izvršitev, ne bi smelo biti omejeno na sodne odločbe, naštete v tej uredbi. Čeprav bi bilo treba države članice spodbuditi, naj preučijo nove načine izvrševanja, vključno s tistimi, ki se zelo učinkovito uporabljajo v sodnih pristojnostih zunaj EU, bi morala sodišča uporabljati vse ukrepe, ki so jim na voljo po nacionalnem pravu.

Predlog spremembe 46
Člen 38, odstavek 1

1. Za priznanje in izvršitev javnih listin in dogovorov med strankama, ki so izvršljivi, se uporabljajo določbe poglavja VI. Pristojni organ države članice, v kateri je izvršljiva javna listina ali dogovor med strankama, izda ***na zahtevo vsake zainteresirane stranke*** izvleček listine na standardnem obrazcu iz Priloge II k tej uredbi.	1. Za priznanje in izvršitev javnih listin in dogovorov med strankama, ki so izvršljivi, se uporabljajo določbe poglavja VI. Pristojni organ države članice, v kateri je izvršljiva javna listina ali dogovor med strankama, ***strankam samodejno*** izda izvleček listine na standardnem obrazcu iz Priloge II k tej uredbi.

Obrazložitev

Določbe te uredbe se morajo izvajati s čim manj formalnostmi.

Predlog spremembe 47
Člen 50

Ne zadeva slovenske različice

Predlog spremembe 48
Člen 51

1. Komisiji pomaga odbor, ***sestavljen iz predstavnikov držav članic, ki mu predseduje predstavnik Komisije***.	1. Komisiji pomaga odbor ***iz člena 75 Uredbe (ES) št. 44/2001.***
2. V primeru sklicevanja na ta odstavek se uporablja ***svetovalni postopek, določen v*** členu 3 Sklepa 1999/468 ES, ***ob upoštevanju določb člena 7(3)*** Sklepa.	2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 3 ***in 7*** Sklepa 1999/468/ES ***ob upoštevanju določb člena 8*** Sklepa.

POSTOPEK

Naslov	Pristojnosti in sodelovanje v preživninskih zadevah
Referenčni dokumenti	KOM(2005)0649 - C6-0079/2006 - 2005/0259(CNS)
Pristojni odbor	LIBE
Mnenje pripravil Datum razglasitve na zasedanju	JURI 14.3.2006
Okrepljeno sodelovanje - datum razglasitve na zasedanju	6.7.2006
Pripravljavec/-ka mnenja Datum imenovanja	Diana Wallis 30.5.2006
Obravnava v odboru	3.10.2006 11.4.2007 3.5.2007
Datum sprejetja	4.10.2007
Izid končnega glasovanja	+: 24 –: 0 0: 0
Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju	Carlo Casini, Bert Doorn, Cristian Dumitrescu, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Katalin Lévai, Hans-Peter Mayer, Manuel Medina Ortega, Aloyzas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Gary Titley, Diana Wallis, Rainer Wieland, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka
Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju	Mogens N.J. Camre, Charlotte Cederschiöld, Kurt Lechner, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, József Szájer, Jacques Toubon
Namestniki (člen 178(2)), navzoči pri končnem glasovanju	Iles Braghetto, Genowefa Grabowska, Michael Cashman, Lily Jacobs